

INTERNATIONAL CONFERENCE *HANS MAGNUS ENZENSBERGER / CONSTELLATIONS*

University of Liège
26-28 April 2017

This conference is organized with the support of:

Fonds National de la Recherche Scientifique (FNRS)

Goethe-Institut Brüssel

ARC Genach

Faculté de Philosophie et Lettres (Université de Liège)

UR Traverses (MAP, Lemme)

Centre d'Etudes Allemandes (Université de Liège)

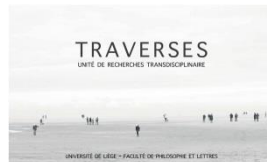
Service "Médias et diffusion" du département des Relations extérieures et Communication
de l'Université de Liège

Service de traduction et interprétation (Université de Liège)

Asbl « Les Grignoux »

Librairie « Livre aux Trésors »

DCTP



26/04/2017 Salle des professeurs
--

9:15 **OPENING**
François Provenzano (ARC – GENACH)

9:30 **KEYNOTE ADDRESS 1**
Henning Marmulla (Institut Pierre Werner/Europäisches Kulturinstitut)
Enzensberger on/and/after Cuba

PANEL 1 : (AUTO-)BIOGRAPHIES
MODERATOR: CÉLINE LETAWE

11:00 **Ales Urvalek (University Masaryk of Brno)**
*H.M. Enzensbergers Tumult (2014) und Peter Schneiders Rebellion und Wahn (2008) im Spannungsfeld der Generationssemantiken**

11:45 **Jan Bürger (Deutsches Literaturarchiv Marbach)**
*Titanic und Tumult - Hans Magnus Enzensbergers autobiografische Spiele**

12:30	Lunch
--------------	--------------

PANEL 2 : GERMAN WRITINGS
MODERATOR: VALÉRIE LEYH

14:00 **Tobias Amslinger (ETH Zürich)**
*Hans Magnus Enzensberger als internationaler Scout für den Suhrkamp Verlag**

14:45 **Meike G. Werner (Vanderbilt University)**
*Von der Weltsprache der Poesie zur Landessprache. Hans Magnus Enzensberger's Museum der modernen Poesie**

15:30	Coffee break
--------------	---------------------

15:45 **Vera Viehöver (Université de Liège)**
*Hans Magnus Enzensberger und die jüngere deutsche Lyrikszene. Welche Konstellation(en) ?**

16:30 **Geoffrey Geuens (Université de Liège)**
*« Douce et monstrueuse » : la critique de l'Union Européenne chez H. M. Enzensberger**

17:15 **Poster (Master students German Literature)**
Hans Magnus Enzensberger and Nelly Sachs – a constellation. Virtual exhibition

20:30 **Screening: Früchte des Vertrauens (o.v. Fr. subt., A. Kluge, 2009) - Cinema Churchill**

* simultaneously translated (German-French / French-German)

27/04/2017
Salle Lumière

9:30 **KEYNOTE ADDRESS 2**
Alasdair King (Queen Mary University of London)
Systemrelevant: Enzensberger's financial crisis

PANEL 3: MEDIA AND COMMUNICATION

MODERATOR: JEREMY HAMERS

11:00 **Roger Bautier (Université Paris 13)**
Enzensberger et la sociologie politique des moyens de communication

11:45 **Caroline Glorie (Université de Liège)**
Une ou deux institutions méconnaissables ?

12:30 **Mark Potocnik (Université de Liège)**
Enzensberger's Media Poetry

13:15 **Lunch**

PANEL 4: TRANSLATIONS AND TRANSFERS

MODERATOR: VERA VIEHÖVER

14:30 **Céline Letawe (Université de Liège)**
« Un philosophe allemand »? Transfert et réception de Hans Magnus Enzensberger dans la sphère francophone

15:15 **Michael Ludwigs (Katholieke Universiteit Leuven)**
*Zur semantisch-pragmatischen Intertextualität Enzensbergers mit William Carlos Williams**

16:00 **Dirk Weissmann (Université Paris-Est)**
Enzensberger autotraducteur. Der Untergang der Titanic en anglais.

16:45 **Coffee break**

17:00 **Claus Telge (Osaka University)**
*Übersetzen als Entharmonisierungsstrategie: Hans Magnus Enzensbergers poésie impure**

17:45 **Karol Sauerland (University of Warsaw)**
*Ein älterer Herr mit dem Gesicht eines Gelehrten entpuppt sich. Zu Enzensbergers Polenreise**

* simultaneously translated (German-French / French-German)

28/04/2017
Salle des professeurs

9:30 **KEYNOTE ADDRESS 3**
Richard Langston (University of North Carolina at Chapel Hill)
Novel Lessons in Microeconomics: Enzensberger's Critique of Unpure Reason

PANEL 5 : SHIPWRECKS AND REVIEWS

MODERATOR: CHRISTOPH BRÜLL

11:00 **Alena Diedrich (Universität Paderborn)**
*Ironische Konstellationen in Hans Magnus Enzensbergers Der Untergang der Titanic**

11:45 **Sandy Valerie Lunau (Universität Mainz)**
*In einem Boot mit Dante, Lenin und Gordon Pym. Geschichtliche, politische und kulturelle Konstellationen in Der Untergang der Titanic**

12:30 **Lunch**

PANEL 6: CRITICAL THEORIES

MODERATOR: ANTOINE JANVIER

14:00 **Grégory Cormann et Jeremy Hamers (Université de Liège)**
Amok. Au-delà du diagnostic: les perdants radicaux de H.M. Enzensberger

14:45 **Andrea Cavazzini (GRM)**
Du bon usage de l'ennemi. Industrie culturelle et stratégie politique dans les années 60-70

15:30 **Igor Krtolica (Université de Liège)**
Enzensberger ou la dissolution du concept de culture

16:15 **Coffee break**

16:30 **KEYNOTE ADDRESS 4: Carte blanche à Laurent Guido (Université Lille 3)**
*Cinéma et mythes « populaires » (Adorno, Bloch, Enzensberger)**

20 :00 *David Murgia lit Enzensberger*
Public reading - Bookshop Livre aux trésors

* simultaneously translated (German-French / French-German)

Conference venues:

Salle des Professeurs – Université de Liège – Place du 20-Août 7 (A1, 1st floor), 4000 Liège
Salle Lumière – Université de Liège – Place du 20-Août (A1, 2nd floor), 4000 Liège
Cinema “Le Churchill” – Rue du Mouton blanc 20, 4000 Liège
Bookshop “Livre aux trésors” – Place Xavier-Neujean 27A, 4000 Liège

Scientific Committee:

Grégory Cormann
Caroline Glorie
Jeremy Hamers
Céline Letawe
Mark Potocnik
Hubert Roland
Vera Viehöver

Interpreters:

Brigitte Antoine (German-French)
Simone Baltès (French-German)
Ricarda Ebbighausen (French-German)
Melody Wislez (German-French)

**The conference “Hans Magnus Enzensberger / Constellations”
is made possible thanks to the support of:**

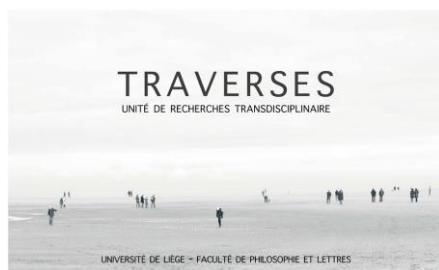
ARC Genach
Fonds National de la Recherche Scientifique (FNRS)
Goethe-Institut Brüssel
Faculté de Philosophie et Lettres (Université de Liège)
UR Traverses (MAP, Lemme)
Centre d'Etudes Allemandes (Université de Liège)
Service “Médias et diffusion” du département des Relations extérieures et Communication
de l'Université de Liège
Service de traduction et interprétation (Université de Liège)
Asbl “Les Grignoux”
Librairie “Livre aux Trésors”
DCTP

[www.hme-conference@ulg.ac.be](mailto:hme-conference@ulg.ac.be)

contact: hme-conference@ulg.ac.be



FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET LETTRES



Laboratoire d'étude sur les médias et la médiation



dctp

